

Inscription pour les enseignements de Chögyal Namkhai Norbu du 1 au 3 juin 2018 à Paris
Registration Form for Chögyal Namkhai Norbu Teachings - June 1 - 3, 2018 in Paris

Formulaire à remplir et à nous renvoyer par mail à norbuparis2018@gmail.com
Please fill in this form and return it to us by email at norbuparis2018@gmail.com

- 1) Prénom: First name: _____
- 2) Nom : Last name: _____
- 3) Adresse email : E-mail address _____
- 4) Pays de résidence : Country of residence: _____

5) Etes-vous déjà membre ou titulaire de la carte de bienvenue de la Communauté Dzogchen Internationale : oui non (effacer ou barrer la mention inutile)

Are you already an International Dzogchen Community Member or a Welcome Card holder ? Yes / No
(please erase or cross out the one that doesn't apply)

Toute personne peut participer aux enseignements du 1 au 3 juin 2018 à Paris sans être nécessairement membre ou titulaire d'une carte de bienvenue. Toutefois, si vous souhaitez soutenir les actions de la Communauté Dzogchen Internationale, n'hésitez pas à renouveler votre cotisation de membre ou à souscrire à la carte de bienvenue pour l'année 2018. Formulaires sur place ou ici: <http://dzogchen-fr.org/adherer/>

Please note that everyone can participate in the teachings on 1-3 June without necessarily being a Member or a Welcome Card holder. However, if you want to support the actions of the International Dzogchen Community Member please feel free to renew your membership or subscribe to the Welcome Card for 2018. Forms available on site or here: : <http://dzogchen-fr.org/adherer/>

6) Participation financière / Financial Participation

Cette retraite ne vise aucune recherche de profit. Toutefois, compte tenu des frais d'organisation, une participation-don vous sera demandée de 40 euros par jour. En cas de difficultés, il vous est possible de ne payer que 20 euros par jour ou encore, pour les personnes les plus démunies, de faire un don en conscience. En effet, toute personne désireuse de recevoir les enseignements de Chögyal Namkhai Norbu ne saurait être écartée pour des raisons financières

This retreat is not intended for profit. However, taking into consideration the organizing costs, a contribution-donation of 40 euros per day will be requested of you. In case of financial difficulties, you may pay only 20 euros per day, and for those who are the most in need of assistance, you may make a contribution that feels right for you. Indeed, anyone who wishes to receive the teachings of Chögyal Namkhai Norbu will not be turned away for financial reasons.

Afin de privilégier un tarif accessible pour toute nouvelle personne, nous avons choisi de ne pas appliquer les réductions habituelles pour les membres ou les détenteurs de cartes de bienvenue.

In order to offer an entry fee accessible to any newcomer, we have chosen not to apply the usual discounts for Members and Welcome Card holders.

6a) Je participe aux 3 journées d'enseignements des 1, 2 et 3 juin 2018. Je coche le tarif qui me concerne : **I will participate in the 3 days of teachings on June 1, 2 and 3, 2018.** I tick the rate that applies to me

- participation-don pour couvrir les frais d'organisation / contribution-donation to cover the organizing costs: 120€
- participation-don proposée aux personnes à faibles ressources / contribution-donation offered to low-income participants: 60€
- participation-don de l'enseignement pour contribuer à l'accès d'une personne démunie / contribution-donation of the teaching to help a participant in need of financial assistance to attend: 150€
- autre montant de votre choix, en conscience : / other amount of your choice: _____

6b) Je participe à deux journées d'enseignements, je coche le tarif qui me concerne : (noter les dates ici) / **I will participate in 2 days of teachings.** I tick the rate that applies to me:(please indicate the dates here) : _____

- participation-don pour couvrir les frais d'organisation / contribution-donation to cover the organizing costs: 80€
- participation-don proposée aux personnes à faibles ressources / contribution-donation offered to low-income participants: 40€

participation-don de l'enseignement pour contribuer à l'accès d'une personne démunie / contribution-donation of the teaching to help a participant in need of financial assistance to attend:100€

autre montant de votre choix, en conscience : other amount of your choice: _____

6c) Je participe à une journée d'enseignements, je coche le tarif qui me concerne :(noter la date ici) / **I will participate in one day of teachings**, I tick the rate that applies to me: (please indicate the date here) : _____

participation-don pour couvrir les frais d'organisation / contribution-donation to cover the organizing costs: 40€

participation-don proposée aux personnes à faibles ressources / contribution-donation offered to low-income participants: 20€

participation-don de l'enseignement pour contribuer à l'accès d'une personne démunie / contribution-donation to help pay an entry-fee for a participants in need of financial assistance 50€

autre montant de votre choix, en conscience : /other amount of your choice: _____

6d) Je souhaite soutenir l'activité de la Communauté Dzogchen par un don complémentaire à mon inscription, je note ici le montant de ce 2e don / **I wish to support the Dzochen Community's activities with a donation** in addition to my registration fees I indicate the amount of this second donation: _____

7) Mode de paiement utilisé : cocher la case correspondante / Method of Payment. Please check the corresponding box:

carte bancaire par Internet / By credit card payment on line

Paiement en ligne sécurisé (TPE) sur le site du Crédit Mutuel : : www.apayer.fr/asscdipalriling

Dans la rubrique « Paiement » choisir : « autre ». Dans la rubrique « Référence », préciser « Retraite Paris 2018 ». Compléter les rubriques indiquées. Le paiement se fait à la page suivante par carte Visa ou Mastercard (un code unique validant la transaction vous sera aussitôt envoyé sur votre mobile, si vous avez choisi cette option de sécurité).

Online Secured Payment (TPE) on the Crédit Mutuel website: www.apayer.fr/asscdipalriling

Under the tab «Paiement» choose : « autre ». Under the tab « Référence », please specify « Retraite Paris 2018 ». Complete the required sections. Payment is on the following page by Visa or Master (a unique code validating the transaction will be immediately sent to your mobile phone, if you have chosen this security option).

via votre compte paypal en indiquant l'adresse mail : palrilingfr@gmail.com et en précisant « Inscription Retraite Paris 2018 » / **By Paypal** by indicating the email address: palrilingfr@gmail.com and by specifying «Inscription Retraite Paris 2018»

virement / By bank tranfer

Sur le compte / To the account:: CCM BOUCLES SEINE OUEST PARISIEN / n° d'établissement / establishment 10278 - code guichet / sort code: 06067, n° de compte / account number 00021595601, clé/key : 28, IBAN : FR7610278060670002159560128 - BIC : CMCIFR2A

Merci de préciser « Retraite Paris 2018 » / Please indicate « Retraite Paris 2018»

chèque / By check

Un ou plusieurs chèques à l'ordre de « CDI de Palriling » à envoyer à :

Mme Elisabeth DONG 14 Square Dunois – Apt 260 – 75013 Paris.

Si vous souhaitez un encaissement différé, merci de mentionner au dos du ou des chèques la ou les dates d'encaissement demandées. One or several checks payable to « CDI de Palriling» to be sent to: Mme Elisabeth DONG, 14 Square Dunois – Apt 260 – 75013 Paris.

If you wish to make deferred payments, please indicate on the back of each check the date you would like them cashed.